

محولاً وعلى هذه الصورة رايت ايضاً الامير نغطى وهو ابو الخاتون
الثانية وهذه العلة فاشية في هاولاء الاتراك وراينا من هذه
الخاتون بنت السلطان من المكارم وحسن الاخلاق ما لم
نره من سواها واجزلت الاحسان وافضلت جزاها الله
خيراً

ذكر ولدى السلطان وهما شقيقان وأُمُّهما جميعاً الملكة طيطغلى
التي قدّمنا ذكرها والاكبر منها اسمه تين بك بتاء معلّوة
مكسورة وياء مدّ ونون مفتوح وبك معناه الامير وتين معناه
الجسد فكان اسمه امير الجسد واسم اخيه جان بك بفتح الجيم
وكسر النون ومعنى جان الروح فكانه يسمى امير الروح وكل
واحد منها له محلّة على حدة وكان تين بك من اجمل خلق

vis l'émir Naghathai, père de la seconde khâtoûn : car la ma-
ladie de la goutte est fort répandue parmi ces Turcs. Nous
vîmes chez cette khâtoûn, fille du sultan, en fait d'actions
généreuses et de bonnes qualités, ce que nous n'avions vu
chez aucune autre. Elle nous fit des présents magnifiques,
et nous combla de bienfaits. Que Dieu l'en récompense!

DES DEUX FILS DU SULTAN.

Ils sont nés de la même mère, qui est la reine Thaïthoghly,
dont nous avons parlé ci-dessus. L'aîné s'appelle Tîna bec,
bec a le sens d'émir, et *tîn* (*ten*) celui de corps; c'est donc
comme s'il se nommait « émir du corps ». Le nom de son
frère est Djâni bec. *Djân* signifie l'âme; c'est comme s'il
s'appelait « émir de l'âme ». Chacun de ces deux princes a
son camp séparé. Tîna bec était au nombre des hommes les